

# TEATR

"SCENA  
Prezentacje"

niecierpliwość  
Zmysłów

Crébillon - syn

NOC I CHWILA  
(La Nuit et le Moment)

Jules Renard

GDY MAIŻEŃSKIE  
(Le Pain de Menège)

**TEATR „SCENA PREZENTACJE”**

powstał w październiku 1979 roku

Warszawa, ul. Żelazna 51/53, dawne Zakłady Norblina

Oddział Muzeum Techniki i Przemysłu

Dyrektor i kierownik artystyczny Romuald Szejd

**TEATR „SCENA PREZENTACJE”**

Founded in October 1979

Warszawa, Żelazna St. 51/53

(The Old Norblin Steelworks)

Museum of Industry Branch of the Museum of Technology

Head director & artistic director Romuald Szejd

# Niecierpliwość Zmysłów

Crèbillon - syn

## NOC I CHWILA

(La Nuit et le Moment)

przekład - Barbara Grzegorzewska

występują - Maria Dakulnis  
Bogusław Linda

Jules Renard

## GRY MAŁŻEŃSKIE

(Le Pain de Menège)

przekład - Jolanta Sell

występują - Adrianna Biedrzyńska  
Cezary Pazura

Reżyseria - Romuald Szejd

Scenografia - Marcin Stajewski

Kostiumy - Zofia de Ines

nakrycia głowy

i peruki - Zofia Hejne-Bregulla

premiera<sup>4</sup> - kwiecień 1993

Kasa Teatru czynna codziennie 11<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>, 15<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>  
oraz na godzinę przed spektaklem, tel./fax 20-34-90, 20-82-88.

Przdsprzedaż biletów prowadzą również kasy ZASP-u  
Al. Jerozolimskie 25, tel. 21-93-83

Theatre booking – office open from 11 am to 2 pm, 3pm to 6 pm,  
and 1 hour before the show, tel./fax 20-34-90, 20 82 88.

Tickets also available at ZASP's (Actors Union)

booking – office, Al. Jerozolimskie 25,  
telephone number 21-93-83

**First performance – April, 1993**

Crèbillon - syn  
NOC I CHWILA



Crèbillon - syn  
NOC I CHWILA



„NOC I CHWILA”... Bohaterowie pełni bujnej zmysłowości a zarazem spowici delikatnym odcieniem nudy doznają swoistej przyjemności „rozkoszy erotycznej” poprzez pełną finezji i delikatności intelektualną zabawę...

CREBILLON – fils – La France au XVIII<sup>ème</sup> siècle. Une époque marquée par la volupté et la vie facile. Les héros de “Nuit et instant”, imprégnés d’une exubérante sensualité, mais aussi d’une légère nuance d’ennui, éprouvent une jouissance spécifique de la “volupté érotique” issue d’un jeu intellectuel plein de finesse et délicatesse...

CREBILLON – son – France of the 18<sup>th</sup> century. The age saturated with delight and artistry of life. The heroes of the “night and moment” full of rich sensuality at the same time wrapped in a soft mist of boredom, experience a specific sense of “erotic delight” in an intellectual game of finesse and tenderness...

Jules Renard  
GRY MAŁŻEŃSKIE  
Zes.

Działu T k  
Z. 1 A 21

Jules Renard  
GRY MAŁŻEŃSKIE



Foto Andrzej Piotrowski  
Redakcja Beata Soboń  
Projekt graficzny Marcin Stajewski

GRY MAŁŻEŃSKIE... Bohaterowie zadreżają się pragnieniem rozkoszy i łatwości egzystencji. Zamknięci w swoich „małych klatkach życia” – usiłują prowadzić pełną delikatności i zmysłowości grę erotyczną, która z góry skazana jest na przegraną...

JULES RENARD – La France au début du XX<sup>ème</sup> siècle. La volupé et la vie facile qui faisaient le charme des héros des Crebillon, constituent à la fois le désir et le tourment des héros de la pièce „Jeux conjugaux”. Enfermés dans leurs „petites cages de vie”, ils tentent de mener un jeu érotique délicat et sensuel tout en sachant d’avance qu’ils sont voués à l’échec...

JULES RENARD – France of the beginning of the 20<sup>th</sup> century. Abundance of life which gave a color of Crebillon’s characters now changes to a blend of desire and suffering for the characters of „Wedlock Games”. Confined within their own „tiny cages of life”, they try to play an erotic game full of tenderness and sensuality while being aware of the imminent loss from the very start...

10011 1.04 1993